

They all saw that he was suffering and said: "We can stop if you are tired. Take a rest." Lie down? No, he was not at all tired, and he finished the rubber. All were gloomy and silent. Ivan Ilych felt that he had diffused this gloom over them, and could not dispel it. They had supper and went away, and Ivan Ilych was left alone with the consciousness that his life was poisoned and was poisoning the lives of others, and that this poison did not weaken but penetrated more and more deeply into his whole being.

With this consciousness, and with physical pain besides the terror, he must go to bed; often to lie awake the greater part of the night. Next morning he had to get up again, dress, go to the law courts, speak, and write; or if he did not go out, spend at home those twenty-four hours a day each of which was a torture. And he had to live thus all alone on the brink of an abyss, with no one who understood or pitied him.

V

So one month passed and then another. Just before the New Year his brother-in-law came to town and stayed at their house. Ivan Ilych was at the law courts and Praskovya Fédorovna had gone shopping. When Ivan Ilych came home and entered his study he found his brother-in-law there — a healthy, florid man — unpacking his portmanteau himself. He raised his head on hearing Ivan Ilych's footsteps and looked up at him for a moment without a word. That stare told Ivan Ilych everything. His brother-in-law opened his mouth to utter an exclamation of surprise but checked himself, and that action confirmed it all.

"I have changed, eh?"

"Yes, there is a change."

And after that, try as he would to get his brother-in-law to return to the subject of his looks, the latter would say nothing about it. Praskovya Fédorovna came home and her brother went out to her. Ivan Ilych locked the door and began to examine himself in the glass, first full face, then in profile. He took up a portrait of himself taken with his wife, and compared it with what he saw in the glass. The change in him was immense. Then he bared his arms to the elbow; looked at them, drew the sleeves down again, sat down on an ottoman, and grew blacker than night.

"No, no, this won't do!" he said to himself, and jumped up, went to the table, took up some law papers and began to read them, but could not continue. He unlocked the door and went into the reception-room. The door leading to the drawing room was shut. He approached it on tiptoe and listened.

"No, you are exaggerating!" Praskovya Fédorovna was saying.

"Exaggerating! Don't you see it? Why, he's a dead man! Look at his eyes — there's no light in them. But what is it that is wrong with him?"

"No one knows. Nikolaevich said something, but I don't know what. And Leshchetskisky¹¹ said quite the contrary. . . ."

Ivan Ilych walked away, went to his own room, lay down, and began musing: "The kidney, a floating kidney." He recalled all the doctors had told him of how it detached itself and swayed about. And by an effort of imagination he tried to catch that kidney and arrest it and support it. So little was needed for this, it seemed to him. "No, I'll go to see Peter Ivanovich again." He rang, ordered the carriage, and got ready to go.

"Where are you going, Jean?" asked his wife, with a specially sad and exceptionally kind look.

This exceptionally kind look irritated him. He looked morosely at her.

"I must go to see Peter Ivanovich."¹²

He went to see Peter Ivanovich, and together they went to see his friend, the doctor. He was in, and Ivan Ilych had a long talk with him.

Reviewing the anatomical and physiological details of what in the doctor's opinion was going on inside him, he understood it all.

There was something, a small thing, in the vermiform appendix. It might all come right. Only stimulate the energy of one organ and check the activity of another, then absorption would take place and everything would come right. He got home rather late for dinner, ate his dinner, and conversed cheerfully, but could not for a long time bring himself to go back to work in his room. At last, however, he went to his study and did what was necessary, but the consciousness that he had put something aside — an important, intimate matter which he would revert to when his work was done — never left him.

When he had finished his work he remembered that this intimate matter was the thought of his vermiform appendix. But he did not give himself up to it, and went to the drawing-room for tea. There were callers there, including the examining magistrate who was a desirable match for his daughter, and they were conversing, playing the piano, and singing. Ivan Ilych, as Praskovya

Fédorovna remarked, spent that evening more cheerfully than usual, but he never for a moment forgot that he had postponed the important matter of the appendix. At eleven o'clock he said good-night and went to his bedroom. Since his illness he had slept alone in a small room next to his study. He undressed and took up a novel by Zola,¹³ but instead of reading it he fell into thought, and in his imagination that desired improvement in the vermiform appendix occurred. There were the absorption and evacuation and the re-establishment of normal activity. "Yes, that's it!" he said to himself. "One need only assist nature, that's all." He remembered his medicine, rose, took it, and lay down on his back watching for the beneficent action of the medicine and for it to lessen the pain. "I need only take it regularly and avoid all injurious influences. I am already feeling better, much better." He began touching his side: it was not painful to the touch. "There, I really don't feel it. It's much better already." He put out the light and turned on his side. . . . "The appendix is getting better, absorption is occurring." Suddenly he felt the old, familiar, dull, gnawing pain, stubborn and serious. There was the same familiar loathsome

¹²That was the friend whose friend was a doctor. [Translators' note]

¹³Émile Zola (1840–1902) was a French novelist.

¹¹Two doctors, the latter a celebrated specialist. [Translators' note]

taste in his mouth. His heart sank and he felt dazed. "My God! My God!" he muttered. "Again, again! and it will never cease." And suddenly the matter presented itself in a quite different aspect. "Vermiform appendix! Kidney!" he said to himself. "It's not a question of appendix or kidney, but of life and . . . death. Yes, life was there and now it is going, going and I cannot stop it. Yes. Why deceive myself? Isn't it obvious to everyone but me that I'm dying, and that it's only a question of weeks, days . . . it may happen this moment. There was light and now there is darkness. I was here and now I'm going there! Where?" A chill came over him, his breathing ceased, and he felt only the throbbing of his heart.

"When I am not, what will there be? There will be nothing. Then where shall I be when I am no more? Can this be dying? No, I don't want to!" He jumped up and tried to light the candle, felt for it with trembling hands, dropped candle and candlestick on the floor, and fell back on his pillow.

"What's the use? It makes no difference," he said to himself, staring with wide-open eyes into the darkness. "Death. Yes, death. And none of them know or wish to know it, and they have no pity for me. Now they are playing." (He heard through the door the distant sound of a song and its accompaniment.) "It's all the same to them, but they will die too! Fools! I first, and they later, but it will be the same for them. And now they are merry . . . the beasts!"

Anger choked him and he was agonizingly, unbearably miserable. "It is impossible that all men have been doomed to suffer this awful horror!" He raised himself.

"Something must be wrong. I must calm myself — must think it all over from the beginning." And he again began thinking. "Yes, the beginning of my illness: I knocked my side, but I was still quite well that day and the next. It hurt a little, then rather more. I saw the doctors, then followed despondency and anguish, more doctors, and I drew nearer to the abyss. My strength grew less and I kept coming nearer and nearer, and now I have wasted away and there is no light in my eyes. I think of the appendix — but this is death! I think of mending the appendix, and all the while here is death! Can it really be death?" Again terror seized him and he gasped for breath. He leant down and began feeling for the matches, pressing with his elbow on the stand beside the bed. It was in his way and hurt him, he grew furious with it, pressed on it still harder, and upset it. Breathless and in despair he fell on his back, expecting death to come immediately.

Meanwhile the visitors were leaving. Praskovya Fëdorovna was seeing them off. She heard something fall and came in.

"What has happened?"

"Nothing. I knocked it over accidentally."

She went out and returned with a candle. He lay there panting heavily, like a man who has run a thousand yards, and stared upwards at her with a fixed look.

"What is it, Jean?"

"No . . . no . . . thing. I upset it." ("Why speak of it? She won't understand," he thought.)

And in truth she did not understand. She picked up the stand, lit his candle, and hurried away to see another visitor off. When she came back he still lay on his back, looking upwards.

"What is it? Do you feel worse?"

"Yes."

She shook her head and sat down.

"Do you know, Jean, I think we must ask Leshchetitsky to come and see you here."

This meant calling in the famous specialist, regardless of expense. He smiled malignantly and said "No." She remained a little longer and then went up to him and kissed his forehead.

While she was kissing him he hated her from the bottom of his soul and with difficulty refrained from pushing her away.

"Good-night. Please God you'll sleep."

"Yes."

VI

Ivan Ilych saw that he was dying, and he was in continual despair.

In the depth of his heart he knew he was dying, but not only was he not accustomed to the thought, he simply did not and could not grasp it.

The syllogism he had learnt from Kiezwetter's Logic:¹⁴ "Caius is a man, men are mortal, therefore Caius is mortal," had always seemed to him correct as applied to Caius, but certainly not as applied to himself. That Caius — man in the abstract — was mortal, was perfectly correct, but he was not Caius, not an abstract man, but a creature quite, quite separate from all others. He had been little Vanya, with a mama and a papa, with Mitya and Volodya, with the toys, a coachman and a nurse, afterwards with Katenka and with all the joys, griefs, and delights of childhood, boyhood, and youth. What did Caius know of the smell of that striped leather ball Vanya had been so fond of? Had Caius kissed his mother's hand like that, and did the silk of her dress rustle so for Caius? Had he rioted like that at school when the pastry was bad? Had Caius been in love like that? Could Caius preside at a session as he did? "Caius really was mortal, and it was right for him to die; but for me, little Vanya, Ivan Ilych, with all my thoughts and emotions, it's altogether a different matter. It cannot be that I ought to die. That would be too terrible."

Such was his feeling.

"If I had to die like Caius I should have known it was so. An inner voice would have told me so, but there was nothing of the sort in me and I and all my friends felt that our case was quite different from that of Caius. And now here it is!" he said to himself. "It can't be. It's impossible! But here it is. How is this? How is one to understand it?"

¹⁴Klaus Kiezwetter (1766–1819) wrote *The Outline of Logic According to Kantian Principles*, a popular text in Russia, based on the teachings of German philosopher Immanuel Kant (1722–1804).

He could not understand it, and tried to drive this false, incorrect, morbid thought away and to replace it by other proper and healthy thoughts. But that thought, and not the thought only but the reality itself, seemed to come and confront him.

And to replace that thought he called up a succession of others, hoping to find in them some support. He tried to get back into the former current of thoughts that had once screened the thought of death from him. But strange to say, all that had formerly shut off, hidden, and destroyed his consciousness of death, no longer had that effect. Ivan Ilych now spent most of his time in attempting to re-establish that old current. He would say to himself: "I will take up my duties again — after all I used to live by them." And banishing all doubts he would go to the law courts, enter into conversation with his colleagues, and sit carelessly as was his wont, scanning the crowd with a thoughtful look and leaning both his emaciated arms on the arms of his oak chair; bending over as usual to a colleague and drawing his papers nearer he would interchange whispers with him, and then suddenly raising his eyes and sitting erect would pronounce certain words and open the proceedings. But suddenly in the midst of those proceedings the pain in his side, regardless of the stage the proceedings had reached, would begin its own gnawing work. Ivan Ilych would turn his attention to it and try to drive the thought of it away, but without success. It would come and stand before him and look at him, and he would be petrified and the light would die out of his eyes, and he would again begin asking himself whether *It* alone was true. And his colleagues and subordinates would see with surprise and distress that he, the brilliant and subtle judge, was becoming confused and making mistakes. He would shake himself, try to pull himself together, manage somehow to bring the sitting to a close, and return home with the sorrowful consciousness that his judicial labors could not as formerly hide from him what he wanted them to hide, and could not deliver him from *It*. And what was worst of all was that *It* drew his attention to itself not in order to make him take some action but only that he should look at *It*, look it straight in the face: look at it and without doing anything, suffer inexpressibly.

And to save himself from this condition Ivan Ilych looked for consolations — new screens — and new screens were found and for a while seemed to save him, but then they immediately fell to pieces or rather became transparent, as if *It* penetrated them and nothing could veil *It*.

In these latter days he would go into the drawing-room he had arranged — that drawing-room where he had fallen and for the sake of which (how bitterly ridiculous it seemed) he had sacrificed his life — for he knew that his illness originated with that knock. He would enter and see that something had scratched the polished table. He would look for the cause of this and find that it was the bronze ornamentation of an album, that had got bent. He would take up the expensive album which he had lovingly arranged, and feel vexed with his daughter and her friends for their untidiness — for the album was torn here and there and some of the photographs turned upside down. He would put it carefully in order and bend the ornamentation back into position. Then it would occur to him to place all those things in another corner of

the room, near the plants. He could call the footman, but his daughter or wife would come to help him. They would not agree, and his wife would contradict him, and he would dispute and grow angry. But that was all right, for then he did not think about *It*. *It* was invisible.

But then, when he was moving something himself, his wife would say: "Let the servants do it. You will hurt yourself again." And suddenly *It* would flash through the screen and he would see it. It was just a flash, and he hoped it would disappear, but he would involuntarily pay attention to his side. "It sits there as before, gnawing just the same!" And he could no longer forget *It*, but could distinctly see it looking at him from behind the flowers. "What is it all for?"

"It really is so! I lost my life over that curtain as I might have done when storming a fort. Is that possible? How terrible and how stupid. It can't be true! It can't, but it is."

He would go to his study, lie down, and again be alone with *It*: face to face with *It*. And nothing could be done with *It* except to look at it and shudder.

VII

How it happened it is impossible to say because it came about step by step, unnoticed, but in the third month of Ivan Ilych's illness, his wife, his daughter, his son, his acquaintances, the doctors, the servants, and above all he himself, were aware that the whole interest he had for other people was whether he would soon vacate his place, and at last release the living from the discomfort caused by his presence and be himself released from his sufferings.

He slept less and less. He was given opium and hypodermic injections of morphine, but this did not relieve him. The dull depression he experienced in a somnolent condition at first gave him a little relief, but only as something new, afterwards it became as distressing as the pain itself or even more so.

Special foods were prepared for him by the doctors' orders, but all those foods became increasingly distasteful and disgusting to him.

For his excretions also special arrangements had to be made, and this was a torment to him every time — a torment from the uncleanness, the unseemliness, and the smell, and from knowing that another person had to take part in it.

But just through this most unpleasant matter, Ivan Ilych obtained comfort. Gerasim, the butler's young assistant, always came in to carry the things out. Gerasim was a clean, fresh peasant lad, grown stout on town food and always cheerful and bright. At first the sight of him, in his clean Russian peasant costume, engaged on that disgusting task embarrassed Ivan Ilych.

Once when he got up from the commode too weak to draw up his trousers, he dropped into a soft armchair and looked with horror at his bare, enfeebled thighs with the muscles so sharply marked on them.

Gerasim with a firm light tread, his heavy boots emitting a pleasant smell of tar and fresh winter air, came in wearing a clean Hessian apron, the sleeves of his print shirt tucked up over his strong bare young arms; and

refraining from looking at his sick master out of consideration for his feelings, and restraining the joy of life that beamed from his face, he went up to the commode.

"Gerasim!" said Ivan Ilych in a weak voice.

Gerasim started, evidently afraid he might have committed some blunder, and with a rapid movement turned his fresh, kind, simple young face which just showed the first downy signs of a beard.

"Yes, sir?"

"That must be very unpleasant for you. You must forgive me. I am helpless."

"Oh, why, sir," and Gerasim's eyes beamed and he showed his glistening white teeth, "what's a little trouble? It's a case of illness with you, sir."

And his deft strong hands did their accustomed task, and he went out of the room stepping lightly. Five minutes later he as lightly returned.

Ivan Ilych was still sitting in the same position in the armchair.

"Gerasim," he said when the latter had replaced the freshly-washed utensil. "Please come here and help me." Gerasim went up to him. "Lift me up. It is hard for me to get up, and I have sent Dmitri away."

Gerasim went up to him, grasped his master with his strong arms deftly but gently, in the same way that he stepped — lifted him, supported him with one hand, and with the other drew up his trousers and would have set him down again; but Ivan Ilych asked to be led to the sofa. Gerasim, without an effort and without apparent pressure, led him, almost lifting him, to the sofa and placed him on it.

"Thank you. How easily and well you do it all!"

Gerasim smiled again and turned to leave the room. But Ivan Ilych felt his presence such a comfort that he did not want to let him go.

"One thing more, please move up that chair. No, the other one — under my feet. It is easier for me when my feet are raised."

Gerasim brought the chair, set it down gently in place, and raised Ivan Ilych's legs on to it. It seemed to Ivan Ilych that he felt better while Gerasim was holding up his legs.

"It's better when my legs are higher," he said. "Place that cushion under them."

Gerasim did so. He again lifted the legs and placed them, and again Ivan Ilych felt better while Gerasim held his legs. When he set them down Ivan Ilych fancied he felt worse.

"Gerasim," he said. "Are you busy now?"

"Not at all, sir," said Gerasim, who had learnt from the townsmen how to speak to gentlemen.

"What have you still to do?"

"What have I to do? I've done everything except chopping the logs for tomorrow."

"Then hold my legs up a bit higher, can you?"

"Of course I can. Why not?" And Gerasim raised his master's legs higher and Ivan Ilych thought that in that position he did not feel any pain at all.

"And how about the logs?"

"Don't trouble about that, sir. There's plenty of time."

Ivan Ilych told Gerasim to sit down and hold his legs, and began to talk to him. And strange to say it seemed to him that he felt better while Gerasim held his legs up.

After that Ivan Ilych would sometimes call Gerasim and get him to hold his legs on his shoulders, and he liked talking to him. Gerasim did it all easily, willingly, simply, and with a good nature that touched Ivan Ilych. Health, strength, and vitality in other people were offensive to him, but Gerasim's strength and vitality did not mortify but soothed him.

What tormented Ivan Ilych most was the deception, the lie, which for some reason they all accepted, that he was not dying but was simply ill, and that he only need keep quiet and undergo a treatment and then something very good would result. He however knew that do what they would nothing would come of it, only still more agonizing suffering and death. This deception tortured him — their not wishing to admit what they all knew and what he knew, but wanting to lie to him concerning his terrible condition, and wishing and forcing him to participate in that lie. Those lies — lies enacted over him on the eve of his death and destined to degrade this awful, solemn act to the level of their visitings, their curtains, their sturgeon for dinner — were a terrible agony for Ivan Ilych. And strangely enough, many times when they were going through their antics over him he had been within a hair-breadth of calling out to them: "Stop lying! You know and I know that I am dying. Then at least stop lying about it!" But he had never had the spirit to do it. The awful, terrible act of his dying was, he could see, reduced by those about him to the level of a casual, unpleasant, and almost indecorous incident (as if someone entered a drawing-room diffusing an unpleasant odor) and this was done by that very decorum which he had served all his life long. He saw that no one felt for him, because no one even wished to grasp his position. Only Gerasim recognized it and pitied him. And so Ivan Ilych felt at ease only with him. He felt comforted when Gerasim supported his legs (sometimes all night long) and refused to go to bed, saying, "Don't you worry, Ivan Ilych. I'll get sleep enough later on," or when he suddenly became familiar and exclaimed: "If you weren't sick it would be another matter, but as it is, why should I grudge a little trouble?" Gerasim alone did not lie; everything showed that he alone understood the facts of the case and did not consider it necessary to disguise them, but simply felt sorry for his emaciated and enfeebled master. Once when Ivan Ilych was sending him away he even said straight out: "We shall all of us die, so why should I grudge a little trouble?" — expressing the fact that he did not think his work burdensome, because he was doing it for a dying man and hoped someone would do the same for him when his time came.

Apart from this lying, or because of it, what most tormented Ivan Ilych was that no one pitied him as he wished to be pitied. At certain moments after prolonged suffering he wished most of all (though he would have been ashamed to confess it) for someone to pity him as a sick child is pitied. He longed to be petted and comforted. He knew he was an important functionary, that he had a beard turning grey, and that therefore what he longed for was

impossible, but still he longed for it. And in Gerasim's attitude towards him there was something akin to what he wished for, and so that attitude comforted him. Ivan Ilych wanted to weep, wanted to be petted and cried over, and then his colleague Shebek would come, and instead of weeping and being petted, Ivan Ilych would assume a serious, severe, and profound air, and by force of habit would express his opinion on a decision of the Court of Cassation and would stubbornly insist on that view. This falsity around him and within him did more than anything else to poison his last days.

★

VIII

It was morning. He knew it was morning because Gerasim had gone, and Peter the footman had come and put out the candles, drawn back one of the curtains, and begun quietly to tidy up. Whether it was morning or evening, Friday or Sunday, made no difference, it was all just the same: the gnawing, unmitigated, agonizing pain, never ceasing for an instant, the consciousness of life inexorably waning but not yet extinguished, the approach of that ever dreaded and hateful Death which was the only reality, and always the same falsity. What were days, weeks, hours, in such a case?

"Will you have some tea, sir?"

"He wants things to be regular, and wishes the gentlefolk to drink tea in the morning," thought Ivan Ilych, and only said: "No."

"Wouldn't you like to move onto the sofa, sir?"

"He wants to tidy up the room, and I'm in the way. I am uncleanness and disorder," he thought, and said only:

"No, leave me alone."

The man went on bustling about. Ivan Ilych stretched out his hand. Peter came up, ready to help.

"What is it, sir?"

"My watch."

Peter took the watch which was close at hand and gave it to his master.

"Half-past eight. Are they up?"

"No, sir, except Vasily Ivanich" (the son) "who has gone to school. Praskovya Fedorovna ordered me to wake her if you asked for her. Shall I do so?"

"No, there's no need to." "Perhaps I'd better have some tea," he thought, and added aloud: "Yes, bring me some tea."

Peter went to the door, but Ivan Ilych dreaded being left alone. "How can I keep him here? Oh yes, my medicine." "Peter, give me my medicine." "Why not? Perhaps it may still do me some good." He took a spoonful and swallowed it. "No, it won't help. It's all tomfoolery, all deception," he decided as soon as he became aware of the familiar, sickly, hopeless taste. "No, I can't believe in it any longer. But the pain, why this pain? If it would only cease just for a moment!" And he moaned. Peter turned towards him. "It's all right. Go and fetch me some tea."

Peter went out. Left alone Ivan Ilych groaned not so much with pain, ter-

rible though that was, as from mental anguish. Always and for ever the same always these endless days and nights. If only it would come quicker! If only what would come quicker? Death, darkness? . . . No, no! Anything rather than death!

When Peter returned with the tea on a tray, Ivan Ilych stared at him for a time in perplexity, not realizing who and what he was. Peter was disconcerted by that look and his embarrassment brought Ivan Ilych to himself.

"Oh, tea! All right, put it down. Only help me to wash and put on a clean shirt."

And Ivan Ilych began to wash. With pauses for rest, he washed his hands and then his face, cleaned his teeth, brushed his hair, and looked in the glass. He was terrified by what he saw, especially by the limp way in which his hair clung to his pallid forehead.

While his shirt was being changed he knew that he would be still more frightened at the sight of his body, so he avoided looking at it. Finally he was ready. He drew on a dressing gown, wrapped himself in a plaid, and sat down in the armchair to take his tea. For a moment he felt refreshed, but as soon as he began to drink the tea he was again aware of the same taste, and the pain also returned. He finished it with an effort, and then lay down stretching out his legs, and dismissed Peter.

Always the same. Now a spark of hope flashes up, then a sea of despair rages, and always pain; always pain, always despair, and always the same. When alone he had a dreadful and distressing desire to call someone, but he knew beforehand that with others present it would be still worse. "Another dose of morphine — to lose consciousness. I will tell him, the doctor, that he must think of something else. It's impossible, impossible, to go on like this."

An hour and another pass like that. But now there is a ring at the door bell. Perhaps it's the doctor? It is. He comes in fresh, hearty, plump, and cheerful, with that look on his face that seems to say: "There now, you're in a panic about something, but we'll arrange it all for you directly!" The doctor knows this expression is out of place here, but he has put it on once for all and can't take it off — like a man who has put on a frock-coat in the morning to pay a round of calls.

The doctor rubs his hands vigorously and reassuringly.

"Brr! How cold it is! There's such a sharp frost; just let me warm myself!" he says, as if it were only a matter of waiting till he was warm, and then he would put everything right.

"Well now, how are you?"

Ivan Ilych feels that the doctor would like to say: "Well, how are our affairs?" but that even he feels that this would not do, and says instead: "What sort of a night have you had?"

Ivan Ilych looks at him as much as to say: "Are you really never ashamed of lying?" But the doctor does not wish to understand this question, and Ivan Ilych says: "Just as terrible as ever. The pain never leaves me and never subsides. If only something. . ."

"Yes, you sick people are always like that. . . . There, now I think I am warm enough. Even Praskovya Fedorovna, who is so particular, could find no

fault with my temperature. Well, now I can say good-morning," and the doctor presses his patient's hand.

Then, dropping his former playfulness, he begins with a most serious face to examine the patient, feeling his pulse and taking his temperature, and then begins the sounding and auscultation.

Ivan Ilych knows quite well and definitely that all this is nonsense and pure deception, but when the doctor, getting down on his knee, leans over him, putting his ear first higher then lower, and performs various gymnastic movements over him with a significant expression on his face, Ivan Ilych submits to it all as he used to submit to the speeches of the lawyers, though he knew very well that they were all lying and why they were lying.

The doctor, kneeling on the sofa, is still sounding him when Praskovya Fëdorovna's silk dress rustles at the door and she is heard scolding Peter for not having let her know of the doctor's arrival.

She comes in, kisses her husband, and at once proceeds to prove that she has been up a long time already, and only owing to a misunderstanding failed to be there when the doctor arrived.

Ivan Ilych looks at her, scans her all over, sets against her the whiteness and plumpness and cleanness of her hands and neck, the gloss of her hair, and the sparkle of her vivacious eyes. He hates her with his whole soul. And the thrill of hatred he feels for her makes him suffer from her touch.

Her attitude towards him and his disease is still the same. Just as the doctor had adopted a certain relation to his patient which he could not abandon, so had she formed one towards him — that he was not doing something he ought to do and was himself to blame, and that she reproached him lovingly for this — and she could not now change that attitude.

"You see he doesn't listen to me and doesn't take his medicine at the proper time. And above all he lies in a position that is no doubt bad for him — with his legs up."

She described how he made Gerasim hold his legs up.

The doctor smiled with a contemptuous affability that said: "What's to be done? These sick people do have foolish fancies of that kind, but we must forgive them."

When the examination was over the doctor looked at his watch, and then Praskovya Fëdorovna announced to Ivan Ilych that it was of course as he pleased, but she had sent today for a celebrated specialist who would examine him and have a consultation with Michael Danilovich (their regular doctor).

"Please don't raise any objections. I am doing this for my own sake," she said ironically; letting it be felt that she was doing it all for his sake and only said this to leave him no right to refuse. He remained silent, knitting his brows. He felt that he was so surrounded and involved in a mesh of falsity that it was hard to unravel anything.

Everything she did for him was entirely for her own sake, and she told him she was doing for herself what she actually was doing for herself, as if that was so incredible that he must understand the opposite.

At half-past eleven the celebrated specialist arrived. Again the sounding began and the significant conversations in his presence and in another room,

about the kidneys and the appendix, and the questions and answers, with such an air of importance that again, instead of the real question of life and death which now alone confronted him, the question arose of the kidney and appendix which were not behaving as they ought to and would now be attacked by Michael Danilovich and the specialist and forced to amend their ways.

The celebrated specialist took leave of him with a serious though not hopeless look, and in reply to the timid question Ivan Ilych, with eyes glistening with fear and hope, put to him as to whether there was a chance of recovery, said that he could not vouch for it but there was a possibility. The look of hope with which Ivan Ilych watched the doctor out was so pathetic that Praskovya Fëdorovna, seeing it, even wept as she left the room to hand the doctor his fee.

The gleam of hope kindled by the doctor's encouragement did not last long. The same room, the same pictures, curtains, wallpaper, medicine bottles, were all there, and the same aching suffering body, and Ivan Ilych began to moan. They gave him a subcutaneous injection and he sank into oblivion.

It was twilight when he came to. They brought him his dinner and he swallowed some beef tea with difficulty, and then everything was the same again and night was coming on.

After dinner, at seven o'clock, Praskovya Fëdorovna came into the room in evening dress, her full bosom pushed up by her corset, and with traces of powder on her face. She had reminded him in the morning that they were going to the theater. Sarah Bernhardt was visiting the town and they had a box, which he had insisted on their taking. Now he had forgotten about it and her toilet offended him, but he concealed his vexation when he remembered that he had himself insisted on their securing a box and going because it would be an instructive and aesthetic pleasure for the children.

Praskovya Fëdorovna came in, self-satisfied but yet with a rather guilty air. She sat down and asked how he was, but, as he saw, only for the sake of asking, and not in order to learn about it, knowing that there was nothing to learn — and then went on to what she really wanted to say: that she would not on any account have gone but that the box had been taken and Helen and their daughter were going, as well as Petrishchev (the examining magistrate, their daughter's fiancé) and that it was out of the question to let them go alone; but that she would have much preferred to sit with him for a while; and he must be sure to follow the doctor's orders while she was away.

"Oh, and Fëdor Petrovich" (the fiancé) "would like to come in. May he? And Lisa?"

"All right."

Their daughter came in in full evening dress, her fresh young flesh exposed (making a show of that very flesh which in his own case caused so much suffering), strong, healthy, evidently in love, and impatient with illness, suffering, and death, because they interfered with her happiness.

Fëdor Petrovich came in too, in evening dress, his hair curled à la Capoul,¹⁵ a tight stiff collar round his long sinewy neck, an enormous white

¹⁵An elaborate hair styling for men. Capoul was a famous French singer.

shirt-front and narrow black trousers tightly stretched over his strong thighs. He had one white glove tightly drawn on, and was holding his opera hat in his hand.

Following him the schoolboy crept in unnoticed, in a new uniform, poor little fellow, and wearing gloves. Terribly dark shadows showed under his eyes, the meaning of which Ivan Ilych knew well.

His son had always seemed pathetic to him, and now it was dreadful to see the boy's frightened look of pity. It seemed to Ivan Ilych that Vasya was the only one besides Gerasim who understood and pitied him.

They all sat down and again asked how he was. A silence followed. Lisa asked her mother about the opera-glasses, and there was an altercation between mother and daughter as to who had taken them and where they had been put. This occasioned some unpleasantness.

Fëdor Petrovich inquired of Ivan Ilych whether he had ever seen Sarah Bernhardt. Ivan Ilych did not at first catch the question, but then replied: "No, have you seen her before?"

"Yes, in *Adrienne Lecouvreur*."¹⁶

Praskovya Fëdorovna mentioned some rôles in which Sarah Bernhardt was particularly good. Her daughter disagreed. Conversation sprang up as to the elegance and realism of her acting — the sort of conversation that is always repeated and is always the same.

In the midst of the conversation Fëdor Petrovich glanced at Ivan Ilych and became silent. The others also looked at him and grew silent. Ivan Ilych was staring with glittering eyes straight before him, evidently indignant with them. This had to be rectified, but it was impossible to do so. The silence had to be broken, but for a time no one dared to break it and they all became afraid that the conventional deception would suddenly become obvious and the truth become plain to all. Lisa was the first to pluck up courage and break that silence, but by trying to hide what everybody was feeling, she betrayed it.

"Well, if we are going it's time to start," she said, looking at her watch, a present from her father, and with a faint and significant smile at Fëdor Petrovich relating to something known only to them. She got up with a rustle of her dress.

They all rose, said good-night, and went away.

When they had gone it seemed to Ivan Ilych that he felt better, the falsity had gone with them. But the pain remained — that same pain and that same fear that made everything monotonously alike, nothing harder and nothing easier. Everything was worse.

Again minute followed minute and hour followed hour. Everything remained the same and there was no cessation. And the inevitable end of it all became more and more terrible.

"Yes, send Gerasim here," he replied to a question Peter asked.

His wife returned late at night. She came in on tiptoe, but he heard her, opened his eyes, and made haste to close them again. She wished to send Gerasim away and to sit with him herself, but he opened his eyes and said: "No, go away."

"Are you in great pain?"

"Always the same."

"Take some opium."

He agreed and took some. She went away.

Till about three in the morning he was in a state of stupefied misery. It seemed to him that he and his pain were being thrust into a narrow, deep black sack, but though they were pushed further and further in they could not be pushed to the bottom. And this, terrible enough in itself, was accompanied by suffering. He was frightened yet wanted to fall through the sack, he struggled but yet co-operated. And suddenly he broke through, fell, and regained consciousness. Gerasim was sitting at the foot of the bed dozing quietly and patiently, while he himself lay with his emaciated stockinged legs resting on Gerasim's shoulders; the same shaded candle was there and the same unceasing pain.

"Go away, Gerasim," he whispered.

"It's all right, sir. I'll stay a while."

"No. Go away."

He removed his legs from Gerasim's shoulders, turned sideways onto his arm, and felt sorry for himself. He only waited till Gerasim had gone into the next room and then restrained himself no longer but wept like a child. He wept on account of his helplessness, his terrible loneliness, the cruelty of man, the cruelty of God, and the absence of God.

"Why hast Thou done all this? Why hast Thou brought me here? Why, why dost Thou torment me so terribly?"

He did not expect an answer and yet wept because there was no answer and could be none. The pain again grew more acute, but he did not stir and did not call. He said to himself: "Go on! Strike me! But what is it for? What have I done to Thee? What is it for?"

Then he grew quiet and not only ceased weeping but even held his breath and became all attention. It was as though he were listening not to an audible voice but to the voice of his soul, to the current of thoughts arising within him.

"What is it you want?" was the first clear conception capable of expression in words, that he heard.

"What do you want? What do you want?" he repeated to himself.

"What do I want? To live and not to suffer," he answered.

And again he listened with such concentrated attention that even his pain did not distract him.

"To live? How?" asked his inner voice.

"Why, to live as I used to — well and pleasantly."

¹⁶Comedy by French playwrights Eugène Scribe and Ernest Legouvé.

"As you lived before, well and pleasantly?" the voice repeated.

And in imagination he began to recall the best moments of his pleasant life. But strange to say none of those best moments of his pleasant life now seemed at all what they had then seemed — none of them except the first recollections of childhood. There, in childhood, there had been something really pleasant with which it would be possible to live if it could return. But the child who had experienced that happiness existed no longer, it was like a reminiscence of somebody else.

As soon as the period began which had produced the present Ivan Ilych, all that had then seemed joys now melted before his sight and turned into something trivial and often nasty.

And the further he departed from childhood and the nearer he came to the present the more worthless and doubtful were the joys. This began with the School of Law. A little that was really good was still found there — there was lightheartedness, friendship, and hope. But in the upper classes there had already been fewer of such good moments. Then during the first years of his official career, when he was in the service of the Governor, some pleasant moments again occurred: they were the memories of love for a woman. Then all became confused and there was still less of what was good; later on again there was still less that was good, and the further he went the less there was. His marriage, a mere accident, then the disenchantment that followed it, his wife's bad breath and the sensuality and hypocrisy: then the deadly official life and those preoccupations about money, a year of it, and two, and ten, and twenty, and always the same thing. And the longer it lasted the more deadly it became. "It is as if I had been going downhill while I imagined I was going up. And that is really what it was. I was going up in public opinion, but to the same extent life was ebbing away from me. And now it is all done and there is only death."

"Then what does it mean? Why? It can't be that life is so senseless and horrible. But if it really has been so horrible and senseless, why must I die and die in agony? There is something wrong!"

"Maybe I did not live as I ought to have done," it suddenly occurred to him. "But how could that be, when I did everything properly?" he replied, and immediately dismissed from his mind this, the sole solution of all the riddles of life and death, as something quite impossible.

"Then what do you want now? To live? Live how? Live as you lived in the law courts when the usher proclaimed 'The judge is coming!' The judge is coming, the judge!" he repeated to himself. "Here he is, the judge. But I am not guilty!" he exclaimed angrily. "What is it for?" And he ceased crying, but turning his face to the wall continued to ponder on the same question: Why, and for what purpose, is there all this horror? But however much he pondered he found no answer. And whenever the thought occurred to him, as it often did, that it all resulted from his not having lived as he ought to have done, he at once recalled the correctness of his whole life and dismissed so strange an idea.

X

1314 1315

Another fortnight passed. Ivan Ilych now no longer left his sofa. He would not lie in bed but lay on the sofa, facing the wall nearly all the time. He suffered ever the same unceasing agonies and in his loneliness pondered always on the same insoluble question: "What is this? Can it be that it is Death?" And the inner voice answered: "Yes, it is Death."

"Why these sufferings?" And the voice answered, "For no reason — they just are so." Beyond and besides this there was nothing.

From the very beginning of his illness, ever since he had first been to see the doctor, Ivan Ilych's life had been divided between two contrary and alternating moods: now it was despair and the expectation of this uncomprehended and terrible death, and now hope and an intently interested observation of the functioning of his organs. Now before his eyes there was only a kidney or an intestine that temporarily evaded its duty, and now only that incomprehensible and dreadful death from which it was impossible to escape.

These two states of mind had alternated from the very beginning of his illness, but the further it progressed the more doubtful and fantastic became the conception of the kidney, and the more real the sense of impending death.

He had but to call to mind what he had been three months before and what he was now, to call to mind with what regularity he had been going downhill, for every possibility of hope to be shattered.

Latterly during that loneliness in which he found himself as he lay facing the back of the sofa, a loneliness in the midst of a populous town and surrounded by numerous acquaintances and relations but that yet could not have been more complete anywhere — either at the bottom of the sea or under the earth — during that terrible loneliness Ivan Ilych had lived only in memories of the past. Pictures of his past rose before him one after another. They always began with what was nearest in time and then went back to what was most remote — to his childhood — and rested there. If he thought of the stewed prunes that had been offered him that day, his mind went back to the raw shrivelled French plums of his childhood, their peculiar flavor and the flow of saliva when he sucked their stones, and along with the memory of that taste came a whole series of memories of those days: his nurse, his brother, and their toys. "No, I mustn't think of that. . . . It is too painful," Ivan Ilych said to himself, and brought himself back to the present — to the button on the back of the sofa and the creases in its morocco. "Morocco is expensive, but it does not wear well: there had been a quarrel about it. It was a different kind of quarrel and a different kind of morocco that time when we tore father's portfolio and were punished, and mama brought us some tarts. . . ." And again his thoughts dwelt on his childhood, and again it was painful and he tried to banish them and fix his mind on something else.

Then again together with that chain of memories another series passed through his mind — of how his illness had progressed and grown worse. There also the further back he looked the more life there had been. There had been more of what was good in life and more of life itself. The two merged

together. "Just as the pain went on getting worse and worse, so my life grew worse and worse," he thought. "There is one bright spot there at the back, at the beginning of life, and afterwards all becomes blacker and blacker and proceeds more and more rapidly — in inverse ratio to the square of the distance from death," thought Ivan Ilych. And the example of a stone falling downwards with increasing velocity entered his mind. Life, a series of increasing sufferings, flies further and further towards its end — the most terrible suffering. "I am flying...." He shuddered, shifted himself, and tried to resist, but was already aware that resistance was impossible, and again with eyes weary of gazing but unable to cease seeing what was before them, he stared at the back of the sofa and waited — awaiting that dreadful fall and shock and destruction.

"Resistance is impossible!" he said to himself. "If I could only understand what it is all for! But that too is impossible. An explanation would be possible if it could be said that I have not lived as I ought to. But it is impossible to say that," and he remembered all the legality, correctitude, and propriety of his life. "That at any rate can certainly not be admitted," he thought, and his lips smiled ironically as if someone could see that smile and be taken in by it. "There is no explanation! Agony, death. . . . What for?"

XI

Another two weeks went by in this way and during that fortnight an event occurred that Ivan Ilych and his wife had desired. Petrishchev formally proposed. It happened in the evening. The next day Praskovya Fëdorovna came into her husband's room considering how best to inform him of it, but that very night there had been a fresh change for the worse in his condition. She found him still lying on the sofa but in a different position. He lay on his back, groaning and staring fixedly straight in front of him.

She began to remind him of his medicines, but he turned his eyes towards her with such a look that she did not finish what she was saying; so great an animosity to her in particular, did that look express.

"For Christ's sake let me die in peace!" he said.

She would have gone away, but just then their daughter came in and went up to say good morning. He looked at her as he had done at his wife, and in reply to her inquiry about his health said dryly that he would soon free them all of himself. They were both silent and after sitting with him for a while went away.

"Is it our fault?" Lisa said to her mother. "It's as if we were to blame! I am sorry for papa, but why should we be tortured?"

The doctor came at his usual time. Ivan Ilych answered "Yes" and "No," never taking his angry eyes from him, and at last said: "You know you can do nothing for me, so leave me alone."

"We can ease your sufferings."

"You can't even do that. Let me be."

The doctor went into the drawing-room and told Praskovya Fëdorovna that the case was very serious and that the only resource left was opium to allay her husband's sufferings, which must be terrible.

It was true, as the doctor said, that Ivan Ilych's physical sufferings were terrible, but worse than the physical sufferings were his mental sufferings, which were his chief torture.

His mental sufferings were due to the fact that that night, as he looked at Gerasim's sleepy, good-natured face with its prominent cheek-bones, the question suddenly occurred to him: "What if my whole life has really been wrong?"

It occurred to him that what had appeared perfectly impossible before, namely that he had not spent his life as he should have done, might after all be true. It occurred to him that his scarcely perceptible attempts to struggle against what was considered good by the most highly placed people, those scarcely noticeable impulses which he had immediately suppressed, might have been the real thing, and all the rest false. And his professional duties and the whole arrangement of his life and of his family, and all his social and official interests, might all have been false. He tried to defend all those things to himself and suddenly felt the weakness of what he was defending. There was nothing to defend.

"But if that is so," he said to himself, "and I am leaving this life with the consciousness that I have lost all that was given me and it is impossible to rectify it — what then?"

He lay on his back and began to pass his life in review in quite a new way. In the morning when he saw first his footman, then his wife, then his daughter, and then the doctor, their every word and movement confirmed to him the awful truth that had been revealed to him during the night. In them he saw himself — all that for which he had lived — and saw clearly that it was not real at all, but a terrible and huge deception which had hidden both life and death. This consciousness intensified his physical suffering tenfold. He groaned and tossed about, and pulled at his clothing which choked and stifled him. And he hated them on that account.

He was given a large dose of opium and became unconscious, but at noon his sufferings began again. He drove everybody away and tossed from side to side.

His wife came to him and said:

"Jean, my dear, do this for me. It can't do any harm and often helps. Healthy people often do it."

He opened his eyes wide.

"What? Take communion? Why? It's unnecessary! However. . . ."

She began to cry.

"Yes, do, my dear. I'll send for our priest. He is such a nice man."

"All right. Very well," he muttered.

When the priest came and heard his confession, Ivan Ilych was softened and seemed to feel a relief from his doubts and consequently from his sufferings, and for a moment there came a ray of hope. He again began to think of the vermiform appendix and the possibility of correcting it. He received the sacrament with tears in his eyes.

When they laid him down again afterwards he felt a moment's ease, and the hope that he might live awoke in him again. He began to think of the oper-

ation that had been suggested to him. "To live! I want to live!" he said to himself.

His wife came in to congratulate him after his communion, and when uttering the usual conventional words she added:

"You feel better, don't you?"

Without looking at her he said "Yes."

Her dress, her figure, the expression of her face, the tone of her voice, all revealed the same thing. "This is wrong, it is not as it should be. All you have lived for and still live for is falsehood and deception, hiding life and death from you." And as soon as he admitted that thought, his hatred and his agonizing physical suffering again sprang up, and with that suffering a consciousness of the unavoidable, approaching end. And to this was added a new sensation of grinding shooting pain and a feeling of suffocation.

The expression of his face when he uttered that "yes" was dreadful. Having uttered it, he looked her straight in the eyes, turned on his face with a rapidity extraordinary in his weak state and shouted:

"Go away! Go away and leave me alone!"

XII

From that moment the screaming began that continued for three days, and was so terrible that one could not hear it through two closed doors without horror. At the moment he answered his wife he realized that he was lost, that there was no return, that the end had come, the very end, and his doubts were still unsolved and remained doubts.

"Oh! Oh! Oh!" he cried in various intonations. He had begun by screaming "I won't!" and continued screaming on the letter O.

For three whole days, during which time did not exist for him, he struggled in that black sack into which he was being thrust by an invisible, resistless force. He struggled as a man condemned to death struggles in the hands of the executioner, knowing that he cannot save himself. And every moment he felt that despite all his efforts he was drawing nearer and nearer to what terrified him. He felt that his agony was due to his being thrust into that black hole and still more to his not being able to get right into it. He was hindered from getting into it by his conviction that his life had been a good one. That very justification of his life held him fast and prevented his moving forward, and it caused him most torment of all.

Suddenly some force struck him in the chest and side, making it still harder to breathe, and he fell through the hole and there at the bottom was a light. What had happened to him was like the sensation one sometimes experiences in a railway carriage when one thinks one is going backwards while one is really going forwards and suddenly becomes aware of the real direction.

"Yes, it was all not the right thing," he said to himself, "but that's no matter. It can be done. But what is the right thing?" he asked himself, and suddenly grew quiet.

This occurred at the end of the third day, two hours before his death. Just

then his schoolboy son had crept softly in and gone up to the bedside. The dying man was still screaming desperately and waving his arms. His hand fell on the boy's head, and the boy caught it, pressed it to his lips, and began to cry.

At that very moment Ivan Ilych fell through and caught sight of the light, and it was revealed to him that though his life had not been what it should have been, this could still be rectified. He asked himself, "What is the right thing?" and grew still, listening. Then he felt that someone was kissing his hand. He opened his eyes, looked at his son, and felt sorry for him. His wife came up to him and he glanced at her. She was gazing at him open-mouthed, with undried tears on her nose and cheek and a despairing look on her face. He felt sorry for her too.

"Yes, I am making them wretched," he thought. "They are sorry, but it will be better for them when I die." He wished to say this but had not the strength to utter it. "Besides, why speak? I must act," he thought. With a look at his wife he indicated his son and said: "Take him away . . . sorry for him . . . sorry for you too . . ." He tried to add, "forgive me," but said "forgo" and waved his hand, knowing that He whose understanding mattered would understand.

And suddenly it grew clear to him that what had been oppressing him and would not leave him was all dropping away at once from two sides, from ten sides, and from all sides. He was sorry for them, he must act so as not to hurt them: release them and free himself from these sufferings. "How good and how simple!" he thought. "And the pain?" he asked himself. "What had become of it? Where are you, pain?"

He turned his attention to it.

"Yes, here it is. Well, what of it? Let the pain be."

"And death . . . where is it?"

He sought his former accustomed fear of death and did not find it. "Where is it? What death?" There was no fear because there was no death.

In place of death there was light.

"So that's what it is!" he suddenly exclaimed aloud. "What joy!"

To him all this happened in a single instant, and the meaning of that instant did not change. For those present his agony continued for another two hours. Something rattled in his throat, his emaciated body twitched, then the gasping and rattle became less and less frequent.

"It is finished!" said someone near him.

He heard these words and repeated them in his soul.

"Death is finished," he said to himself. "It is no more!"

He drew in a breath, stopped in the midst of a sigh, stretched out, and died. [1886]